

# **'BOOK AND CLAIM'** **DALAM RSPO PalmTrace** Untuk Pekebun Kecil Persendirian

Versi Disember 2016

RSPO-GUI-T06-017 V1.0 MAY



## Kandungan

Pengenalan.....	2
Langkah Awal.....	2
Log Masuk.....	3
Memperuntukkan RSPO Credits .....	3
Memperuntukkan semula ke volum fizikal .....	4
'Book and Claim' dalam RSPO PalmTrace.....	5
Tawarkan RSPO Credits .....	7
Mendaftar rundingan luar pasaran ('OMD').....	8
Membatalkan tawaran .....	9
Pembayaran.....	9
Sejarah Perdagangan, Gambaran Keseluruhan Transaksi dan Pengebilan .....	10
Akaun Anda.....	11
Sokongan.....	12

## Pengenalan

Pada 1 Januari 2017, model rantai pembekalan '*Book and Claim*' telah disepadukan ke dalam sistem boleh kesan RSPO iaitu RSPO PalmTrace<sup>1</sup>, di mana RSPO Credits boleh didagangkan. Buku panduan ini menerangkan bagaimana pekebun kecil persendirian boleh menawarkan RSPO Credits dalam RSPO PalmTrace.

Jika anda mempunyai sebarang soalan tentang RSPO PalmTrace, sila hubungi pasukan sokongan kami di [palmoil.support@utz.org](mailto:palmoil.support@utz.org) atau hubungi kami di +31 20 820 8968.

## Langkah Awal

Sebelum anda boleh mula menawarkan RSPO Credits, anda perlu

1. Menjadi ahli RSPO
2. Berdaftar dalam [RSPO PalmTrace](#) ('Palm Oil Registration')<sup>2</sup>
3. Sudah mendapat persijilan RSPO
4. Mempunyai lesen dalam RSPO PalmTrace, daripada badan pensijilan anda
5. Isi [borang](#) sebagai penjual RSPO Credits bagi memohon akses kepada '*Book and Claim*'; dan
6. Menghantar borang bersama-sama surat daripada bank anda yang mengesahkan nombor akaun bank syarikat anda ke [palmoil.support@utz.org](mailto:palmoil.support@utz.org).

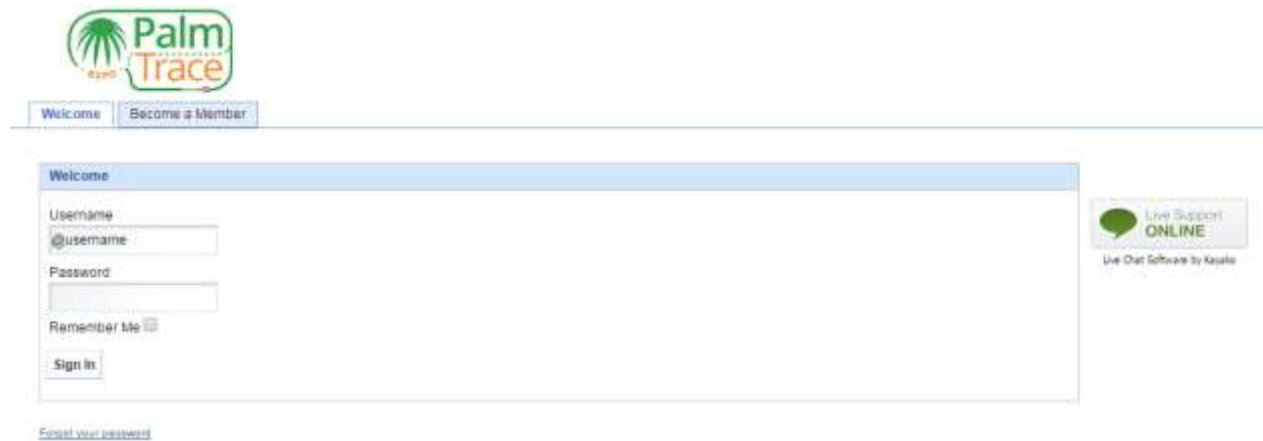
---

<sup>1</sup> Sebelum ini dikenali sebagai RSPO eTrace. Fungsi sedia anda RSPO eTrace akan kekal sama dalam RSPO PalmTrace.

<sup>2</sup> Pengguna yang telah membuat akaun dalam RSPO eTrace tidak perlu mendaftar sekali lagi dalam RSPO PalmTrace.

## Log Masuk

Selepas pendaftaran, anda akan menerima satu emel dengan nama pengguna dan kata laluan anda. Anda boleh menggunakannya untuk log masuk ke RSPO PalmTrace.



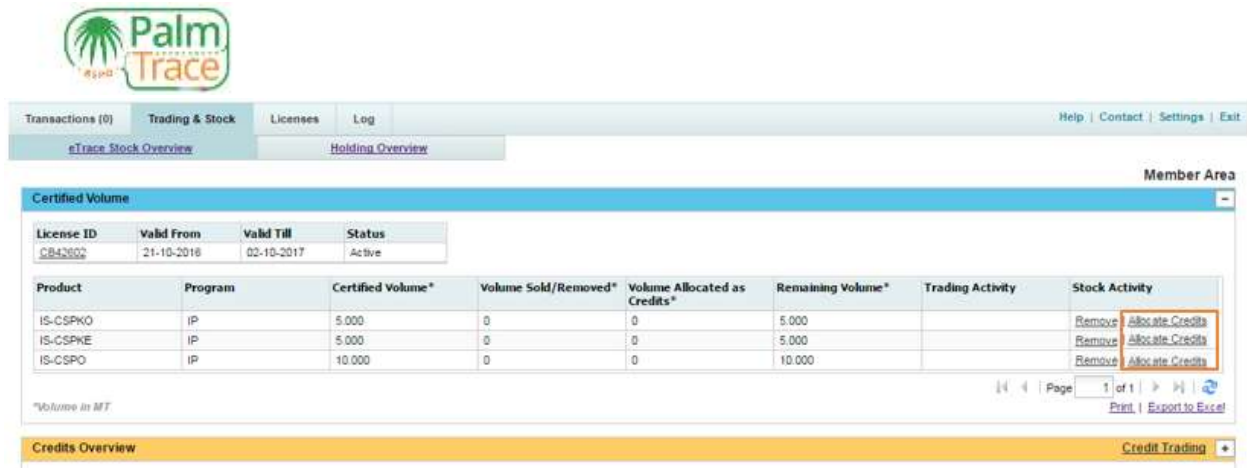
## Memperuntukkan RSPO Credits

Sebelum anda boleh menawarkan RSPO Credits atau mendaftarkan rundingan luar pasaran ('Off Market Deal' atau 'OMD'), anda perlu memperuntukkan volum anda yang telah disahkan kepada RSPO Credits. Melalui peruntukan ini, anda membuat RSPO Credits anda tersedia untuk didagangkan tetapi anda belum boleh membuat tawaran di pasaran. Ini perlu dilakukan dalam [langkah berasingan](#).

Dengan lesen yang diminta oleh badan pensijilan anda, anda boleh memasuki Ruang untuk Ahli RSPO PalmTrace.



Di Bahagian Ahli, pergi ke tab '*Trading&Stock*'. Di sini anda akan mendapati volum yang disahkan untuk *IS-CSPO*, *IS-CSPKO* dan *IS-CSPKE* seperti yang diberikan kepada anda oleh badan pensijilan anda.



**Certified Volume**

License ID	Valid From	Valid Till	Status
CB42602	21-10-2016	02-10-2017	Active

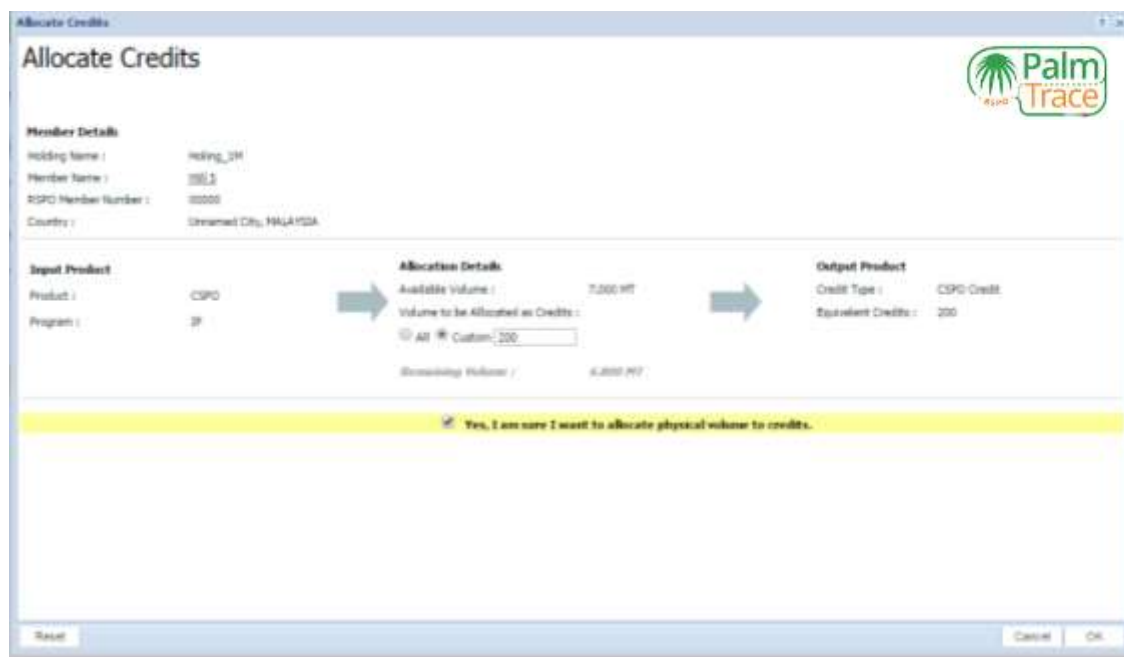
  

Product	Program	Certified Volume*	Volume Sold/Removed*	Volume Allocated as Credits*	Remaining Volume*	Trading Activity	Stock Activity
IS-CSPKO	IP	5,000	0	0	5,000		Remove Allocate Credits
IS-CSPKE	IP	5,000	0	0	5,000		Remove Allocate Credits
IS-CSPD	IP	10,000	0	0	10,000		Remove Allocate Credits

\*Volume in MT

Page 1 of 1 | Print | Export to Excel

Untuk membolehkan volum anda yang telah disahkan tersedia sebagai RSPo Credits, klik pada pautan 'Allocate Credits'.



**Allocate Credits**

Member Details:  
 Holding Name: Holding\_2H  
 Member Name: 0001  
 RSPo Member Number: 00000  
 Country: Streamed City, MALAYSIA

Input Product: Product: CSPD, Program: IP

Allocation Details:  
 Available Volume: 7,000 MT  
 Volume to be Allocated as Credits:  All  Custom: 200  
 Remaining Volume: 6,800 MT

Output Product: Credit Type: CSPD Credit, Equivalent Credits: 200

Yes, I am sure I want to allocate physical volume to credits.

Buttons: Cancel, OK

Nyatakan volum yang anda mahu peruntukkan kepada RSPo Credits dan sahkan dengan klik pada OK. RSPo Credits yang diperuntukkan kini boleh ditawarkan di pasaran atau satu rundingan luar pasaran ('OMD') boleh didaftarkan.

## Memperuntukkan semula ke volum fizikal

Jika anda telah memperuntukkan RSPo Credits tetapi memilih untuk menjual volum anda yang telah disahkan bersijil secara fizikal kepada sebuah kilang yang sah, anda boleh memperuntukkan semula kredit kepada fizikal.



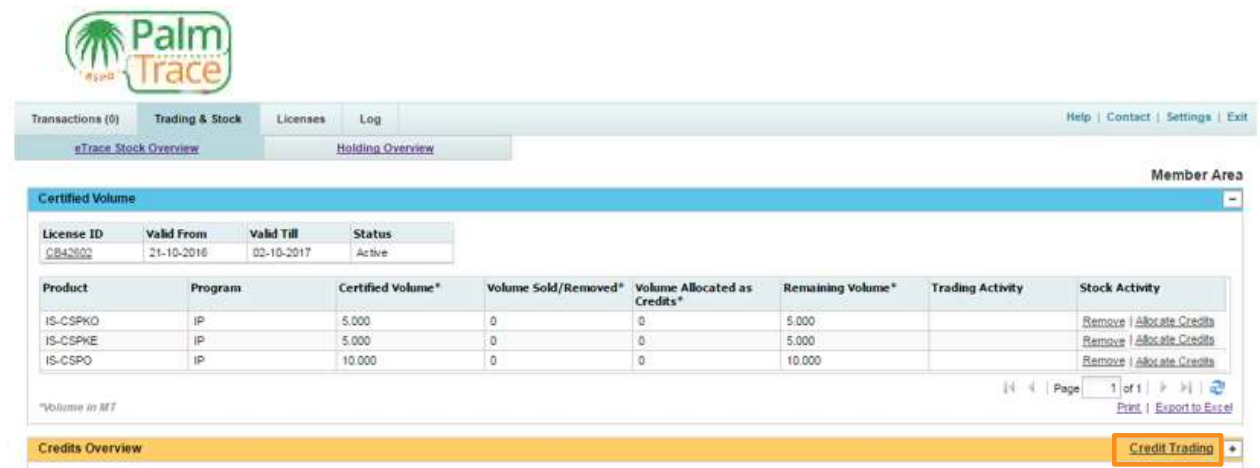
The screenshot shows the 'Certified Volume' section of the Palm Trace RSPO interface. It includes a table with columns: License ID, Valid From, Valid Till, and Status. Below this is a main table with columns: Product, Program, Certified Volume\*, Volume Sold/Removed\*, Volume Allocated as Credits\*, Remaining Volume\*, Trading Activity, and Stock Activity. The 'Stock Activity' column contains buttons: 'Remove', 'Allocate Credits', and 'Allocate Back to Physical'. The 'Allocate Back to Physical' button is highlighted with an orange box.

Klik pada pautan 'Allocate back to physical', nyatakan volum yang anda mahu sediakan untuk jualan secara fizikal dan sahkan bersijil dengan klik pada OK. Kini anda boleh dagangkan volum tersebut secara fizikal kepada pembeli yang sah.

## 'Book and Claim' dalam RSPO PalmTrace

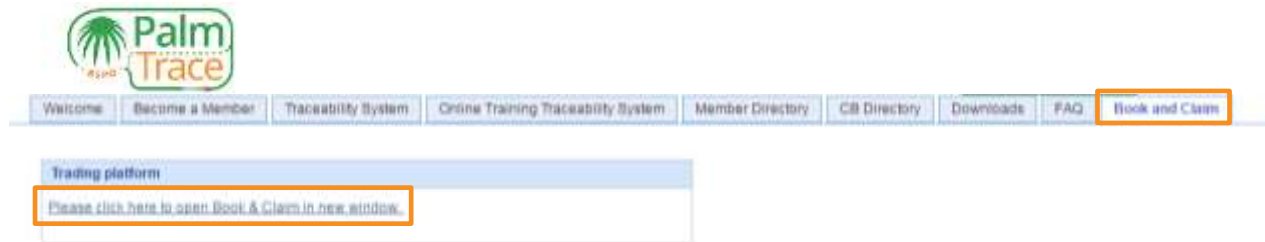
Apabila anda telah memperuntukkan RSPO Credits dan mahu memperdagangkannya, pergi ke bahagian 'Book and Claim' dalam RSPO PalmTrace. Untuk memasuki 'Book and Claim', anda mempunyai dua pilihan.

1. Klik pada pautan 'Credit Trading' dalam Ruang untuk Ahli di bawah 'Trading&Stock'; atau

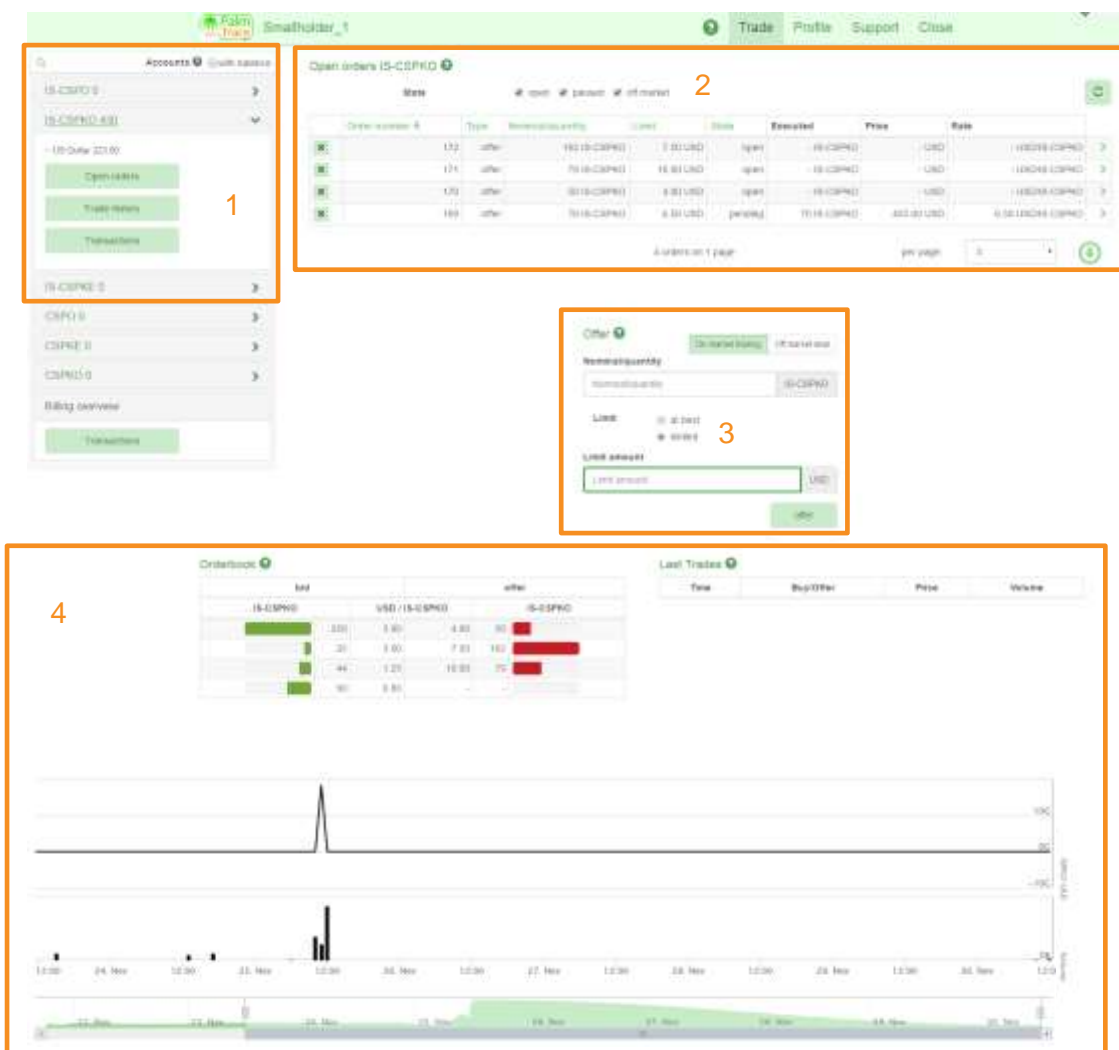


The screenshot shows the 'Credit Trading' section of the Palm Trace RSPO interface. It includes a table with columns: License ID, Valid From, Valid Till, and Status. Below this is a main table with columns: Product, Program, Certified Volume\*, Volume Sold/Removed\*, Volume Allocated as Credits\*, Remaining Volume\*, Trading Activity, and Stock Activity. The 'Stock Activity' column contains buttons: 'Remove', 'Allocate Credits', and 'Allocate Back to Physical'. The 'Credit Trading' button is highlighted with an orange box.

2. Pergi ke tab 'Book and Claim' selepas log masuk dan klik pada pautan untuk masuk.



Apabila membuka bahagian 'Book and Claim', anda boleh mula menawarkan RSPO Credits anda. Di bawah adalah penerangan tentang bahagian-bahagian yang berbeza pada skrin mula anda

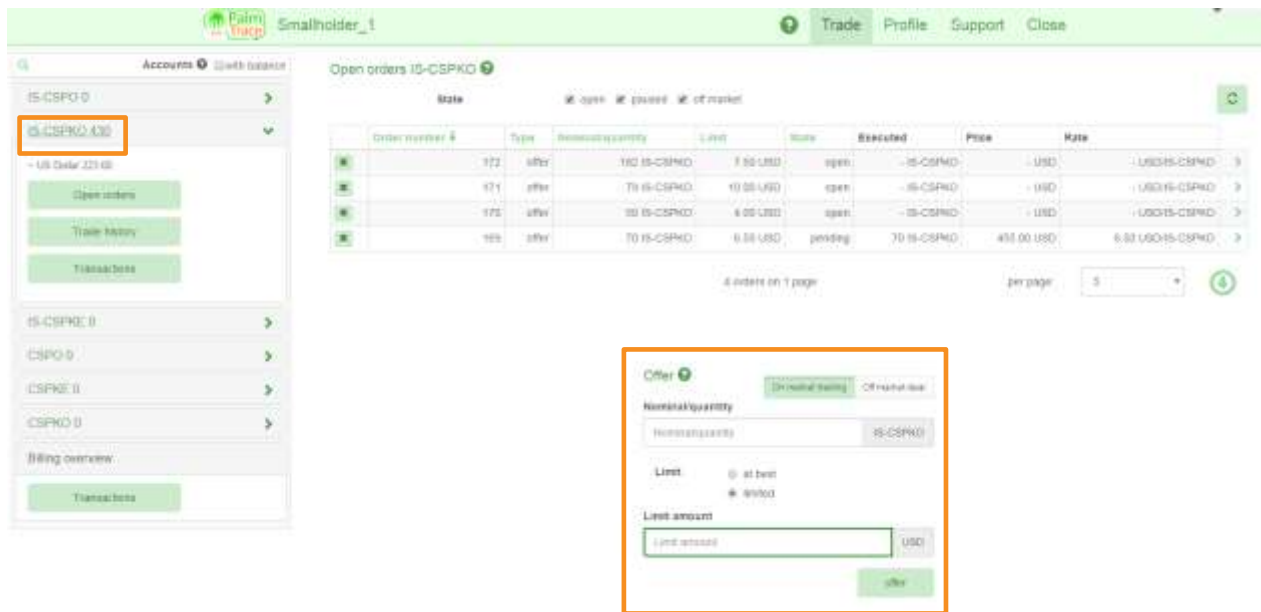


- 1 Lihat jenis-jenis kredit yang berbeza. Lihat amaun kredit anda yang telah diperuntukkan dan jalankan aktiviti bagi setiap jenis kredit.
- 2 Gambaran keseluruhan pesanan-pesanan terbuka anda. Ini ialah tawaran-tawaran untuk jenis kredit terpilih yang dibuat oleh anda, yang mana belum ada sebarang padanan dibuat.
- 3 Buat tawaran baharu untuk jenis kredit yang dipilih atau daftarkan rundingan luar pasaran ('OMD'). Mata wang yang digunakan ialah Dolar AS.

- 4 Lihat maklumat pasaran terkini untuk jenis kredit yang dipilih.

## Tawarkan RSPo Credits

Untuk menawarkan RSPo Credits di pasaran, mula-mula pilih jenis kredit yang anda mahu jual. Pastikan anda telah [memperuntukkan](#) RSPo Credits yang mencukupi.



The screenshot shows the Palm Trace trading interface. On the left, there is a sidebar with account information and a list of RSPo Credits. The main area displays 'Open orders IS-CSPKO' with a table of orders. A modal window titled 'Offer' is open, allowing the user to create a new offer. The 'Offer' form includes fields for 'Nominal quantity', 'Limit' (with radio buttons for 'at best' and 'at fixed'), and 'Limit amount'. The 'Offer' button is highlighted with an orange box.

Order number	Type	Nominal quantity	Limit	State	Executed	Price	Rate
172	offer	100 IS-CSPKO	7.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
171	offer	70 IS-CSPKO	10.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
170	offer	30 IS-CSPKO	4.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
169	offer	70 IS-CSPKO	6.00 USD	pending	70 IS-CSPKO	400.00 USD	6.00 USD/IS-CSPKO

Di bahagian 'Offer' jenis kredit yang dipilih, sila masukkan amaun kredit yang anda mahu jual di pasaran dan nyatakan harga bagi setiap kredit yang anda ingin terima.

**Yang terbaik** – Anda akan menjual RSPo Credits pada harga terbaik yang sedang ditawarkan sekarang di pasaran oleh pembeli kredit. Padanan segera akan dibuat (kecuali pada masa sekarang tiada permintaan untuk jenis RSPo Credits ini).

**Terhad** – Anda boleh menetapkan harga bagi setiap kredit yang anda ingin terima. Satu padanan segera akan dibuat jika seorang pembeli kredit sedang menawarkan harga yang anda telah nyatakan.

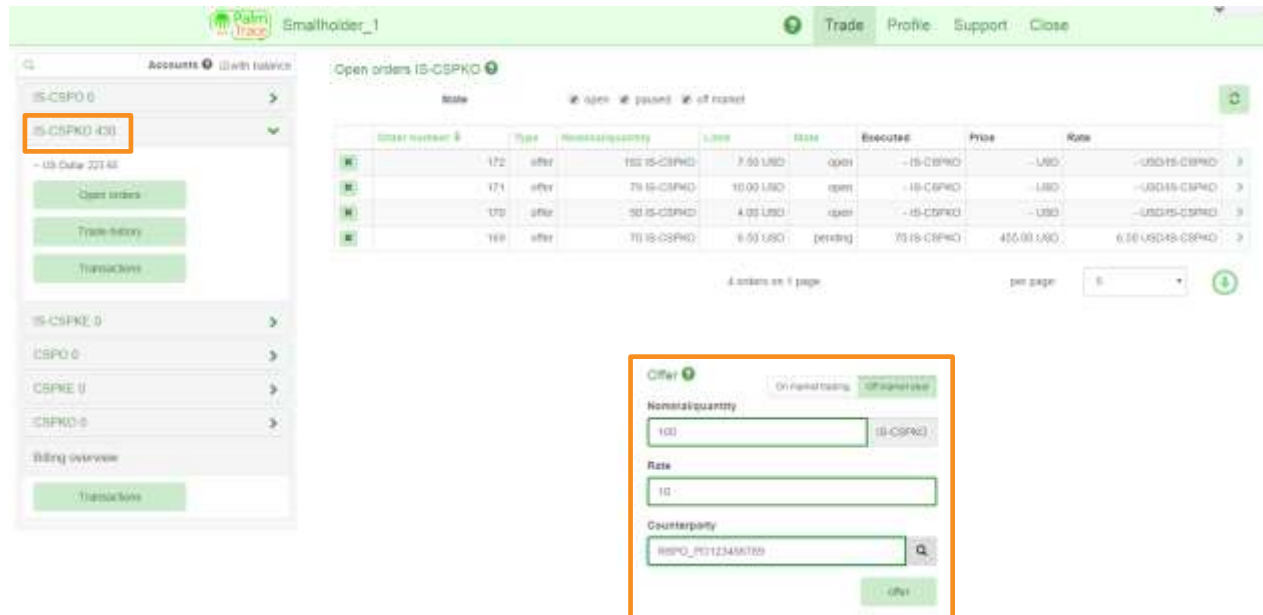
Jika tiada padanan segera dengan pembeli kredit boleh dibuat, tawaran anda akan muncul di bawah 'Open orders'. Sebaik sahaja seorang pembeli kredit menawarkan harga yang anda telah nyatakan, satu padanan akan dibuat. Sekiranya terdapat penjual kredit lain yang telah membuat tawaran sebelum anda, peraturan *pertama masuk, pertama keluar* ('first in first out') akan terpakai.

Klik pada 'Offer' dan sahkannya. Semua bidaan dan tawaran yang diletakkan di pasaran adalah tanpa nama. Hanya apabila padanan dibuat, barulah anda akan tahu identiti pembeli kredit tersebut.



## Mendaftar rundingan luar pasaran ('OMD')

Jika anda telah membuat satu rundingan luar pasaran ('OMD') dengan pembeli kredit pilihan anda, maka anda atau pembeli perlu mendaftarkan rundingan luar pasaran tersebut dalam RSPo PalmTrace.



The screenshot shows the PalmTrace interface with the 'Offer' form highlighted. The form includes the following fields:

- Nonnet quantity:** 100 (IS-CSPKO)
- Rate:** 10
- Counterparty:** RSPO\_P0123456789

The 'Offer' button is visible at the bottom right of the form.

Untuk mendaftarkan rundingan luar pasaran ('OMD'), mula-mula pilih jenis kredit yang anda telah jual kepada pembeli pilihan anda.

Dalam bahagian 'Offer' jenis kredit yang dipilih, pilih 'OMD'. Masukkan amaun kredit yang anda telah jual dan harga bagi setiap kredit yang anda telah terima. Kemudian, sila masukkan 'ID' Ahli RSPo PalmTrace pembeli kredit. Anda boleh menggunakan fungsi carian untuk mencari pembeli contohnya melalui nama syarikat mereka.

Klik pada 'Offer' dan sahkan rundingan luar pasaran ('OMD'). Kini pembeli akan menerima satu permintaan yang mereka boleh terima atau tolak.



The screenshot shows the 'Open orders' table with a highlighted row. The table has the following columns: Order number, Type, Nonnet quantity, Limit, Status, Executed, Price, and Rate.

Order number	Type	Nonnet quantity	Limit	Status	Executed	Price	Rate
172	offer	100 IS-CSPKO	10.00 USD	pending	100 IS-CSPKO	10.00 USD	10.00 USD/IS-CSPKO
171	offer	70 IS-CSPKO	10.00 USD	open	70 IS-CSPKO	10.00 USD	10.00 USD/IS-CSPKO
170	offer	50 IS-CSPKO	4.00 USD	open	50 IS-CSPKO	4.00 USD	4.00 USD/IS-CSPKO
169	offer	70 IS-CSPKO	6.50 USD	pending	70 IS-CSPKO	6.50 USD	6.50 USD/IS-CSPKO

Sehingga pembeli menerima atau menolak perjanjian luar pasaran tersebut, anda masih boleh membatalkannya. Cari transaksi tersebut di bawah 'Open orders' anda. Dengan klik pada simbol pangkah, anda boleh membatalkan perjanjian luar pasaran yang masih tertangguh tersebut.

Sekiranya pembeli kredit mendaftarkan rundingan luar pasaran ('*OMD*') tersebut, anda akan melihat satu permintaan dalam '*Open orders*' anda. Anda boleh menerima atau menolak perjanjian luar pasaran tersebut.



Order number	Type	Market quantity	Limit	Status	Executed	Price	Rate
180	offer	100 IS-CSPKO	10.00 USD	rejected	100 IS-CSPKO	1,000.00 USD	10.00 USD/IS-CSPKO
179	offer	100 IS-CSPKO	9.00 USD	pending	100 IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
172	offer	100 IS-CSPKO	7.50 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
171	offer	70 IS-CSPKO	10.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
170	offer	50 IS-CSPKO	8.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO

## Membatalkan tawaran

Jika anda telah membuat satu tawaran tetapi mahu membatalkannya, anda boleh berbuat demikian sebelum padanan dengan pembeli dibuat.



Order number	Type	Market quantity	Limit	Status	Executed	Price	Rate
180	offer	100 IS-CSPKO	10.00 USD	rejected	100 IS-CSPKO	1,000.00 USD	10.00 USD/IS-CSPKO
179	offer	100 IS-CSPKO	9.00 USD	pending	100 IS-CSPKO	1,000.00 USD	10.00 USD/IS-CSPKO
172	offer	100 IS-CSPKO	7.50 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
171	offer	70 IS-CSPKO	10.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO
170	offer	50 IS-CSPKO	8.00 USD	open	- IS-CSPKO	- USD	- USD/IS-CSPKO

Untuk membatalkan tawaran, pergi ke '*Open orders*' anda dan klik pada simbol pangkah pada tawaran yang anda ingin batalkan.

## Pembayaran

Apabila terdapat padanan dengan pembeli dan apabila anda menerima satu rundingan luar pasaran ('*OMD*'), invois untuk pembeli kredit tersebut akan dibuat. Pembeli perlu membuat bayaran dalam masa 14 hari kepada UTZ, penyedia RSPo PalmTrace. Apabila bayaran telah diterima, UTZ akan memindahkan wang untuk RSPo Credits kepada anda. Pembeli kredit akan menerima RSPo Credits anda di dalam akaun '*Book and Claim*' mereka dan boleh menuntutnya.

## Sejarah Perdagangan, Gambaran Keseluruhan Transaksi dan Pengebilan




Pilih jenis kredit yang anda ingin lihat sejarah perdagangan atau transaksinya.

**Sejarah Perdagangan** – Gambaran keseluruhan lengkap semua aktiviti perdagangan yang telah dilaksanakan, termasuk pesanan-pesanan yang dibatalkan. Dengan klik pada simbol anak panah dagangan yang tertentu, anda akan mendapat maklumat yang lebih terperinci, contohnya tentang pembeli kredit.

**Transaksi** – Gambaran keseluruhan tentang kredit anda yang akan masuk (yang diperuntukkan) dan yang akan keluar (dijual).

**Transaksi (Gambaran keseluruhan pengebilan)** – Gambaran keseluruhan kewangan jualan kredit anda.

## Akaun Anda

 Smallholder\_1 Trade **Profile** Support Close

**Profile**

**Name**  
Smallholder\_1

**Country**  
NL

**City**  
Unnamed City

**Palmoil account**  
RSPD\_PO1000002824

**Account**  
RSPD\_AC1000002816

**RSPD number**  
0-0000-00-000-00

**Categories**  
Independent smallholder


**GPS coordinates**  
GPS coordinates

**Subscribed e-mails:**

- Buy order executed
- Sell order executed
- Off market deal accepted
- Off market deal requested
- Ready to claim
- Payment sent

Di bawah 'Profile', anda boleh melihat butiran akaun anda. Di sini anda boleh memilih pemberitahuan melalui emel yang anda mahu terima. Biasanya, anda akan menerima semua pemberitahuan melalui emel tetapi dengan membuang tanda pada kotak-kotak bertanda, anda boleh memilih untuk tidak mahu menerima jenis-jenis emel yang tertentu.

## Sokongan

 Buyer\_1 Trade Profile Support Close

Questions?

Contact our support team via the form below, mentioning your member ID (example: RSPO\_PO0123456789). We will get back to you as soon as possible. You can also reach us via phone at: +31 20 820 8968 (European working hours) or via email at [palmoil.support@pitz.org](mailto:palmoil.support@pitz.org)

**B** *I*  Toggle HTML

Jika anda mempunyai sebarang soalan mengenai penggunaan RSPO PalmTrace, anda boleh menghantar mesej kepada pasukan sokongan kami melalui borang yang disediakan. Sebagai alternatif, anda boleh menghubungi pasukan sokongan melalui [emel](mailto:palmoil.support@pitz.org) atau telefon (+31 20 820 8968).